

## 1.1.Гръцка азбука

Гръцка азбука - буква и акустичен образ - **етацизъм** и **итацизъм**.

| буква | име на буква | звукова стойност   |                      |
|-------|--------------|--------------------|----------------------|
|       |              | препоръчителна     | действителна         |
| Α α   | Алфа         | [ a ]              | [ a: ]               |
| Β β   | Бета Вита    | [ b ]              | [ v ]                |
| Γ γ   | Гама         | [ g ]              | [ g <sup>h</sup> -j] |
| Δ δ   | Делта        | [ d ]              | [ d <sup>h</sup> ]   |
| Ε ε   | Е псилон     |                    | [ e ]                |
| Ζ ζ   | Зет          | [ zd/dz]           | [ z ]                |
| Η η   | Ета Ига      | [ e: ]             | [ i ]                |
| Θ θ   | Тета         | [ t <sup>h</sup> ] |                      |
| Ι ι   | Йота         | [ i ]              | [ i: ]               |
| Κ κ   | Капа         | [ k ]              |                      |
| Λ λ   | Ламбда       | [ l ]              |                      |
| Μ μ   | Мйу Ми       | [ m ]              |                      |
| Ν ν   | Нйу Ни       | [ n ]              |                      |
| Ξ ξ   | Кси          | [ ks]              |                      |
| Ο ο   | О микро      | [ o ]              |                      |
| Π π   | Пи           | [ p ]              |                      |
| Ρ ρ   | Ро           | [ r ]              |                      |
| Σ σ   | Сигма        | [ s ]              |                      |
| Τ τ   | Тау Тав      | [ t ]              |                      |
| Υ υ   | И псилон     | [ u ]              | [ i ]                |
| Φ φ   | Пхи – Фи     | [ p <sup>h</sup> ] | [ f ]                |
| Χ χ   | Кхи Хи       | [ k <sup>h</sup> ] | [ h ]                |
| Ψ ψ   | Пси          | [ ps]              |                      |
| Ω ω   | О мега       | [ o: ]             |                      |

---

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО ПРОИЗНОШЕНИЕТО

---

( Английското произношение е това на "стандартното" или "прието" произношение на южния, британски английски. Звездичката обозначава приблизителното произношение)

W.SIDNEY ALLEN. VOX GRAECA. A GUIDE TO THE PRONUNCIATION OF CLASSICAL GREEK.(Стр.155-7)

α като първото а в италинското amare

\* като гласната в английското cup

α - дълго - като второто а в италианското amare  
 \* като а в английското father  
 αι както в английското high  
 αυ както в английското how  
 αυ както au  
 β както английското b  
 γ 1.като английското "твърдо" g  
 2.пред k, g, c, m както п в английското  
 ink или ng в английското song  
 δ както френското d  
 \* както английското d  
 ε както в английското pet  
 ει както в немското Beet  
 ευ (стр.76: В английското "прието" произношение няма паралел на този дифтонг, макар че нещо сходно може да бъде чуто в Cockney произношението на el(l) в думи като bell, belt.)  
 ζ [zd] както в английското wisdom  
 η както във френското tete  
 η ηι както η  
 ηυ както eu  
 θ както t английското top  
 (произнасяно емфатично)  
 \* както th в английското thin  
 ι както във френското vite  
 ι - дълго - както във френското vive  
 \* както в английското bead  
 κ както френското "твърдо" с, или английското  
 (не начално k, ck,) или "твърдо" с  
 λ както френското l, или английското l пред гласни  
 \* както английското l в друг контекст  
 μ както английското m  
 ν както п във френското или английското net  
 ξ както х в английското box  
 ο както в немското Gott  
 \* както в английското pot  
 οι както в английското boy, coin  
 ου както в английското pool или френското gouge  
 Π π както английското (не начално) или френското p  
 Ρ ρ както шотландското r  
 Σ σ 1. както s в английското sing, или ss в less  
 2. само пред b, g, d, m както английското z  
 σσ като ss

Τ τ както френското t  
 \*както английското неначално t  
 ττ като tt  
 Υ υ както във френското lune  
 υ както във френското guse  
 υι (стр.77-9 : предконсонантното ui е монофтонгизирано още предисторически, а пред гласни преди да се монофтонгизира в u (VI-IV пр.Хр.) е имало стойност [uуу])  
 Φ φ като р в английското pot  
 Χ χ като с в английското cat  
 Ψ ψ като ps в английското lapse  
 Ω ω като в английското saw  
 ϕ като ω

ЗАБЕЛЕЖКА КЪМ f и c (стр.27): *Донякъде е практически оправдано (доколкото повече от англичаните не правят разлика между аспировани и неаспировани избухливи съгласни), като педагогически прийом, да бъдат произнасяни като спиранти - по византийски маниер - съответно като f в английското foot и ch в шотландското loch.*

appendices

1.0. Гръцка азбука и четирите акустичните образи означавани с гръцките букви

| буква          | произношение според Еразъм        | атическо т.е. V в.пр.Хр. | библейско т.е. късен елинизъм   | съвременен гръцки |
|----------------|-----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Α α            | a: father                         | същото                   | същото                          | същото            |
| Β β            | b: boy                            | b: mob                   | v но артикулирано с двете устни | v                 |
| Γ γ            | g: got <sup>1</sup>               | същото                   | y: year                         | същото            |
| Δ δ            | d                                 | същото                   | th: this                        | същото            |
| Ε ε            | e: get                            | същото                   | същото                          | същото            |
| Ζ ζ            | dz                                | същото или zd            | z                               | същото            |
| Η η            | a: late                           | същото                   | i: ski                          | същото            |
| Θ θ            | th                                | t-h: tarnation           | th: moth                        | същото            |
| Ι ι            | i: pit (кратко)<br>i: ski (дълго) | i: ski (винаги)          | същото                          | същото            |
| Κ κ            | k: kite                           | k: pick                  | същото                          | същото            |
| Λ λ            | l                                 | същото                   | същото                          | същото            |
| Μ μ            | m                                 | същото                   | същото                          | същото            |
| Ν ν            | n                                 | същото                   | същото                          | същото            |
| Ξ ξ            | <u>x</u>                          | същото                   | същото                          | същото            |
| Ο ο            | o: obey                           | по-кратко от o в og      | същото                          | същото            |
| Π π            | p: pick                           | p: skip (без аспирация)  | същото                          | същото            |
| Ρ ρ            | r                                 | шотландски r             | френско или немско r            | същото            |
| Σ σ и ς в края | s                                 | същото                   | същото                          | същото            |
| Τ τ            | t                                 | същото                   | същото                          | същото            |
| Υ υ            | <u>френско u</u>                  | същото                   | същото                          | същото            |
| Φ φ            | ph като в phone                   | p-h като в tip-him       | ph като в phone                 | същото            |
| Χ χ            | <u>немско ch</u>                  | <u>k-h</u>               | <u>немско ch</u>                | същото            |
| Ψ ψ            | ps                                | същото                   | същото                          | същото            |
| Ω ω            | <u>o: note</u>                    | <u>aw: saw</u>           | <u>o: or</u>                    | същото            |

**διφтонги**

|    |   |        |  |        |
|----|---|--------|--|--------|
| αι | <a href="#">ai</a> както <a href="#">aisle</a>  | същото | <a href="#">е</a> както <a href="#">pet</a> или <a href="#">ai</a> в <a href="#">air</a> | същото |
| ει | а във <a href="#">fate</a>                      | същото | <a href="#">ei</a> в <a href="#">receive</a>   | същото |
| οι | <a href="#">oi</a> както <a href="#">in oil</a> | същото | <a href="#">i</a> както в <a href="#">ski</a>  | същото |
| ου | <a href="#">ow</a> в <a href="#">cow</a>        | същото | <a href="#">av</a> в <a href="#">Ave Maria</a> <sup>2</sup>                              | същото |
| ευ | <a href="#">eu</a> във <a href="#">feud</a>     | същото | <a href="#">ev</a> в <a href="#">ever</a> <sup>3</sup>                                   | същото |
| ου | <a href="#">както ou</a> в <a href="#">soup</a> | същото | същото   | същото |

<sup>1</sup> Когато Γ предхожда κ , χ пак γ тя се произнася като ng.

εὐαγγέλιον πάγκρεας σύγχρονος

<sup>2</sup> Когато този дифтонг предхожда няма съгласна като [p t k ] той звучи като [ af ] а не [av].

<sup>3</sup> Когато този дифтонг предхожда няма съгласна като [p t k ] той звучи като [ ef ] а не [ev].

|              |                    |                                       |
|--------------|--------------------|---------------------------------------|
| ΑΛΦΑΒΗΤΟΣ    | ἀλφάβητος          | alphabetic                            |
| ΒΑΡΒΑΡΟΣ     | βάρβαρος           | barbaric варварски                    |
| ΑΓΓΕΛΟΣ      | ἄγγελος            |                                       |
| ΣΦΙΓΞ        | σφίγξ              |                                       |
| ΣΥΓΧΡΟΝΟΣ    | σύγχρονος          |                                       |
| ΔΕΛΤΑ        | δέλτα              |                                       |
| ΔΡΑΜΑ        | δράμα              |                                       |
| ΕΜΒΛΗΜΑ      | ἔμβλημα            |                                       |
| ΖΩΟΓΡΑΦΟΣ    | ζωόγραφος ζωολόγος |                                       |
| ΗΓΕΜΩΝΙΑ     | ἡγεμονία ἡγούμενος | хегемония игумен                      |
| ΗΓΟΥΜΕΝΟΣ    |                    |                                       |
| ΗΘΙΚΑ        | ἠθικά αἰσθητικά    | εтика естетика                        |
| ΒΑΘΥΣΚΑΦΟΣ   | βαθύσκαφος         | бати́скаф                             |
| ΘΕΑΤΡΟΝ      | θέατρον            |                                       |
| ΙΔΕΑ         | ἰδέα               |                                       |
| ΚΟΛΟΣΣΟΣ     | κόλοσσος           |                                       |
| ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ   | μητρόπολις         |                                       |
| ΝΟΣΤΑΛΓΙΑ    | νοσταλγία          |                                       |
| ΠΟΙΗΤΙΚΑ     | ποιητικά           |                                       |
| ΡΗΤΟΡΙΚΑ     | ῥητορικά           | ре/ри – торика                        |
| ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΟΣ | τυπογραφικός       |                                       |
| ΧΡΟΝΙΚΑ      | χρονικά            |                                       |
| ΦΩΣΦΟΡΟΣ     | φώσφορος           |                                       |
| ΨΑΛΜΟΣ       | ψαλμός             |                                       |
| ΨΥΧΙΚΑ       | ψυχικά             |                                       |
| ΔΑΙΜΩΝ       | δαϊμών             | daemonic                              |
| ΣΦΑΪΡΑ       | σφαῖρα             | sphere                                |
| ΑΥΤΟΓΡΑΦΟΣ   | αὐτόγραφος         | <b>сравни с</b> physics fisic - авто- |
| ΑΥΤΟΨΙΑ      | αὐτοψία            | ауто-                                 |
| ΕΙΔΟΛΟΝ      | εἶδολον            |                                       |
| ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΟΣ | εἰκονογράφος       |                                       |
| ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ   | εὐαγγελίον         | euangelic                             |
| ΕΥΡΥΘΜΙΚΟΣ   | εὐρυθμικός         | euhythmic                             |
| ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ    | οἰκονομία          | economics икономия                    |
| ΟΙΚΟΛΟΓΙΑ    | οἰκολογία          | ecology                               |
| ΟΥΡΗΘΡΑ      | οὐρηθρα            | уремия                                |